



# ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

16 Σεπτεμβρίου 2022

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 178

## ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4971

Κύρωση του Πρωτοκόλλου στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού για την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Φινλανδίας.

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Άρθρο πρώτο Κύρωση Πρωτοκόλλου  
Πρωτόκολλο στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού  
για την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Φινλανδίας  
Άρθρο Ι Πρόσκληση προσχώρησης στη Συνθήκη του  
Βορείου Ατλαντικού

Άρθρο ΙΙ Έναρξη ισχύος Πρωτοκόλλου  
Άρθρο ΙΙΙ Γλώσσα και κατάθεση κειμένου  
Άρθρο δεύτερο Έναρξη ισχύος

### Άρθρο πρώτο Κύρωση Πρωτοκόλλου

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού για την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες, στις 5 Ιουλίου 2022, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική και τη γαλλική γλώσσα και η μετάφραση στην ελληνική έχουν ως εξής:

**PROTOCOL  
TO THE NORTH ATLANTIC TREATY  
ON THE ACCESSION OF  
THE REPUBLIC OF FINLAND**

**PROTOCOLE  
AU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD  
SUR L'ACCESSION DE  
LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE**



The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Republic of Finland to that Treaty,

Agree as follows:



**Article I**

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of Finland an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Republic of Finland shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

**Article II**

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

**Article III**

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.



Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession de la République de Finlande au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit :



**Article I**

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République de Finlande une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République de Finlande deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

**Article II**

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

**Article III**

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.



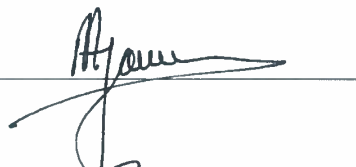
In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Signed at Brussels on the 5<sup>th</sup> day of July 2022.

En foi de quoi, les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles le 5 juillet 2022.

For the Republic of Albania :  
Pour la République d'Albanie :



For the Kingdom of Belgium :  
Pour le Royaume de Belgique :



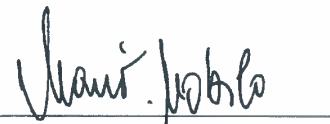
For the Republic of Bulgaria :  
Pour la République de Bulgarie :



For Canada :  
Pour le Canada :



For the Republic of Croatia :  
Pour la République de Croatie :



*ei*

For the Czech Republic : \_\_\_\_\_  
Pour la République tchèque :

*Anders Plesner*

For the Kingdom of Denmark : \_\_\_\_\_  
Pour le Royaume de Danemark :

*Jõel Põld*

For the Republic of Estonia : \_\_\_\_\_  
Pour la République d'Estonie :

*nesl*

For the French Republic : \_\_\_\_\_  
Pour la République française :

*Rüdiger Köhler*

For the Federal Republic of Germany : \_\_\_\_\_  
Pour la République fédérale d'Allemagne :

*Stavros Dimas*

For the Hellenic Republic : \_\_\_\_\_  
Pour la République hellénique :

*Matyas Szécsényi*

For Hungary : \_\_\_\_\_  
Pour la Hongrie :

*Guðmundur Ingi Guðnason*

For the Republic of Iceland : \_\_\_\_\_  
Pour la République d'Islande :





For the Italian Republic : \_\_\_\_\_  
Pour la République italienne : \_\_\_\_\_

For the Republic of Latvia : \_\_\_\_\_  
Pour la République de Lettonie : \_\_\_\_\_

For the Republic of Lithuania : \_\_\_\_\_  
Pour la République de Lituanie : \_\_\_\_\_

For the Grand Duchy of Luxembourg : \_\_\_\_\_  
Pour le Grand-Duché de Luxembourg : \_\_\_\_\_

For Montenegro : \_\_\_\_\_  
Pour le Monténégro : \_\_\_\_\_

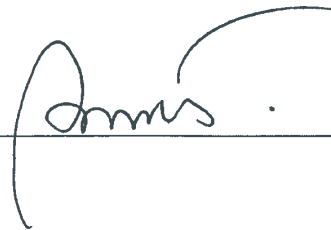
For the Kingdom of the Netherlands : \_\_\_\_\_  
Pour le Royaume des Pays-Bas : \_\_\_\_\_

For the Republic of North Macedonia : \_\_\_\_\_  
Pour la République de Macédoine du Nord : \_\_\_\_\_

For the Kingdom of Norway : \_\_\_\_\_  
Pour le Royaume de Norvège : \_\_\_\_\_



For the Republic of Poland :  
Pour la République de Pologne :



For the Portuguese Republic :  
Pour la République portugaise :



For Romania :  
Pour la Roumanie :



For the Slovak Republic :  
Pour la République slovaque :



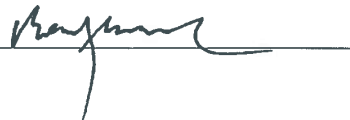
For the Republic of Slovenia :  
Pour la République de Slovénie :



For the Kingdom of Spain :  
Pour le Royaume d'Espagne :



For the Republic of Türkiye :  
Pour la République de Türkiye :



For the United Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland :  
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et  
d'Irlande du Nord :



For the United States of America :  
Pour les États-Unis d'Amérique :



This is to certify that the present document (consisting of 10 pages) is a true copy of the original.

Il est certifié que le présent document (comprenant 10 pages) est une copie conforme de l'original.

Brussels, 5 July 2022  
Bruxelles, 5 July 2022



John Swords  
NATO Legal Adviser  
Conseiller juridique de l'OTAN



**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ**  
**ΣΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ ΤΟΥ ΒΟΡΕΙΟΥ ΑΤΛΑΝΤΙΚΟΥ**  
**ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗ**  
**ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ**

Τα Μέρη στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού, η οποία υπεγράφη στην Ουάσινγκτον στις 4 Απριλίου 1949,

Έχοντας τη βεβαιότητα ότι η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Φινλανδίας στην εν λόγω Συνθήκη θα ενισχύσει την ασφάλεια στην περιοχή του Βορείου Ατλαντικού,

Συμφωνούν τα ακόλουθα:

**Άρθρο Ι**

Με τη θέση σε ισχύ του παρόντος Πρωτοκόλλου, ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού του Βορειοατλαντικού Συμφώνου θα αποστείλει, εκ μέρους όλων των Μερών, στην Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Φινλανδίας πρόσκληση προσχώρησης στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού. Σύμφωνα με το Άρθρο 10 της Συνθήκης, η Δημοκρατία της Φινλανδίας θα καταστεί Μέρος κατά την ημερομηνία κατάθεσης του οργάνου προσχώρησης της στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής.

**Άρθρο ΙΙ**

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ μόλις καθένα από τα Μέρη στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού γνωστοποιήσει στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής ότι το αποδέχεται. Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής θα ενημερώσει όλα τα Μέρη στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού για την ημερομηνία λήψης καθεμιάς από τις ως άνω γνωστοποιήσεις και για την ημερομηνία θέσης σε ισχύ του παρόντος Πρωτοκόλλου.

**Άρθρο ΙΙΙ**

Το παρόν Πρωτόκολλο, τα κείμενα του οποίου στην αγγλική και τη γαλλική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά, θα κατατεθεί στα Αρχεία της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής. Δεόντως επικυρωμένα αντίγραφα αυτού θα διαβιβαστούν από αυτήν την Κυβέρνηση στις Κυβερνήσεις όλων των Μερών στη Συνθήκη του Βορείου Ατλαντικού.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι κάτωθι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

Υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις πέντε Ιουλίου 2022

Για τη Δημοκρατία της Αλβανίας Υπογραφή  
Για το Βασίλειο του Βελγίου Υπογραφή  
Για τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας Υπογραφή  
Για τον Καναδά Υπογραφή  
Για τη Δημοκρατία της Κροατίας Υπογραφή  
Για τη Δημοκρατία της Τσεχίας Υπογραφή  
Για το Βασίλειο της Δανίας Υπογραφή  
Για τη Δημοκρατία της Εσθονίας Υπογραφή  
Για τη Γαλλική Δημοκρατία Υπογραφή  
Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας Υπογραφή  
Για την Ελληνική Δημοκρατία Υπογραφή  
Για την Ουγγαρία Υπογραφή  
Για τη Δημοκρατία της Ισλανδίας Υπογραφή  
Για την Ιταλική Δημοκρατία Υπογραφή  
Για τη Δημοκρατία της Λετονίας Υπογραφή  
Για τη Δημοκρατία της Λιθουανίας Υπογραφή  
Για το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου Υπογραφή  
Για το Μαυροβούνιο Υπογραφή  
Για το Βασίλειο των Κάτω Χωρών Υπογραφή  
Για τη Δημοκρατία της Βόρειας Μακεδονίας Υπογραφή  
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας Υπογραφή  
Για τη Δημοκρατία της Πολωνίας Υπογραφή  
Για την Πορτογαλική Δημοκρατία Υπογραφή  
Για τη Ρουμανία Υπογραφή  
Για τη Σλοβακική Δημοκρατία Υπογραφή  
Για τη Δημοκρατία της Σλοβενίας Υπογραφή  
Για το Βασίλειο της Ισπανίας Υπογραφή  
Για τη Δημοκρατία της Τουρκίας Υπογραφή  
Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας Υπογραφή  
Για τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής Υπογραφή

**Άρθρο δεύτερο**  
**Έναρξη ισχύος**

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου ΙΙ αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 15 Σεπτεμβρίου 2022

Η Πρόεδρος της Δημοκρατίας

**ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΣΑΚΕΛΛΑΡΟΠΟΥΛΟΥ**

Οι Υπουργοί

Οικονομικών

**ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ**

Εθνικής Άμυνας

**ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ**

Αναπληρωτής Υπουργός  
Οικονομικών

**ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΣΚΥΛΑΚΑΚΗΣ**

Εξωτερικών

**ΝΙΚΟΛΑΟΣ-ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ**

*Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.*

Αθήνα, 15 Σεπτεμβρίου 2022

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ**





## ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Το Εθνικό Τυπογραφείο αποτελεί δημόσια υπηρεσία υπαγόμενη στην Προεδρία της Κυβέρνησης και έχει την ευθύνη τόσο για τη σύνταξη, διαχείριση, εκτύπωση και κυκλοφορία των Φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως (ΦΕΚ), όσο και για την κάλυψη των εκτυπωτικών - εκδοτικών αναγκών του δημοσίου και του ευρύτερου δημόσιου τομέα (ν. 3469/2006/Α' 131 και π.δ. 29/2018/Α' 58).

### 1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

- Τα **ΦΕΚ σε ηλεκτρονική μορφή** διατίθενται δωρεάν στο **www.et.gr**, την επίσημη ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου. Όσα ΦΕΚ δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωριστεί στην ανωτέρω ιστοσελίδα, ψηφιοποιούνται και αποστέλλονται επίσης δωρεάν με την υποβολή αίτησης, για την οποία αρκεί η συμπλήρωση των αναγκαίων στοιχείων σε ειδική φόρμα στον ιστότοπο **www.et.gr**.

- Τα **ΦΕΚ σε έντυπη μορφή** διατίθενται σε μεμονωμένα φύλλα είτε απευθείας από το Τμήμα Πωλήσεων και Συνδρομητών, είτε ταχυδρομικά με την αποστολή αιτήματος παραγγελίας μέσω των ΚΕΠ, είτε με ετήσια συνδρομή μέσω του Τμήματος Πωλήσεων και Συνδρομητών. Το κόστος ενός ασπρόμαυρου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,00 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,20 €. Το κόστος ενός έγχρωμου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,50 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,30 €. Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. διατίθεται δωρεάν.

#### • Τρόποι αποστολής κειμένων προς δημοσίευση:

Α. Τα κείμενα προς δημοσίευση στο ΦΕΚ, από τις υπηρεσίες και τους φορείς του δημοσίου, αποστέλλονται ηλεκτρονικά στη διεύθυνση **webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.

Β. Κατ' εξαίρεση, όσοι πολίτες δεν διαθέτουν προηγμένη ψηφιακή υπογραφή μπορούν είτε να αποστέλλουν ταχυδρομικά, είτε να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση εκτυπωμένα σε χαρτί στο Τμήμα Παραλαβής και Καταχώρισης Δημοσιευμάτων.

- Πληροφορίες, σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την ημερήσια κυκλοφορία των Φ.Ε.Κ., με την πώληση των τευχών και με τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες μας, περιλαμβάνονται στον ιστότοπο (**www.et.gr**). Επίσης μέσω του ιστότοπου δίδονται πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, με βάση τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Πρόκειται για τον αριθμό που εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

### 2. ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΕΣ - ΕΚΔΟΤΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ

Το Εθνικό Τυπογραφείο ανταποκρινόμενο σε αιτήματα υπηρεσιών και φορέων του δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει έντυπα, φυλλάδια, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους για κάθε χρήση, κ.ά.

Επίσης σχεδιάζει ψηφιακές εκδόσεις, λογότυπα και παράγει οπτικοακουστικό υλικό.

**Ταχυδρομική Διεύθυνση:** Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα

Ιστότοπος: **www.et.gr**

**ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ:** 210 5279000 - fax: 210 5279054

Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία του ιστότοπου: **helpdesk.et@et.gr**

#### ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΚΟΙΝΟΥ

**Πωλήσεις - Συνδρομές:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180)

**Πληροφορίες:** (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000)

**Παραλαβή Δημ. Ύλης:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)

Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**

**Ωράριο για το κοινό:** Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30

Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

**Πείτε μας τη γνώμη σας,**

για να βελτιώσουμε τις υπηρεσίες μας, συμπληρώνοντας την ειδική φόρμα στον ιστότοπό μας.

